

Betreff: besinnliche Zeit / temps de réflexion / tempo di riflessione
Von: "Luzia Osterwalder" <info10@institutfuernatuerlichebehandlung.ch>
Datum: 14.12.2021, 13:48
An: <natuerl.behand@bluewin.ch>

Les versions en français et en italien se trouvent ci-dessous
Le versioni in francese e italiano si trovano qui di seguito



Wer ist schon am Üben? Wer hat das Privileg für Musse und Besinnung?

Es macht uns traurig, dass weltweit viele Menschen auf der Flucht sind, weil machthungrige Menschen Kriege lostreten. Es macht uns auch traurig, dass unsere Gesellschaft eine sehr lange Tradition der Ausbeutung pflegt. Wie lange soll das noch so weitergehen? Wie lange noch werden andere Menschen, Tiere, die ganze Schöpfung ausgebeutet, Boden, Luft und Wasser verpestet, vergiftet, zerstört? Gewinnmaximierung ist inzwischen leider in jeder Branche üblich - auch in Medizin und Wissenschaft.

Die eidgenössische Initiative "**Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt**" soll wichtige Eckpfeiler setzen, welche einer modernen, humanen Medizin gerecht werden sollen. Die klinischen Studien (Menschenversuche) beweisen heute die gravierenden Mängel der vorgelagerten Forschungsarbeiten: die grosse Mehrheit der Substanzen darf nach den Versuchen nicht auf den Markt - trotz oder wegen der als erfolgversprechend propagierten Tierversuche. Auch was am Markt ist, kann durchaus irreversible Schäden und den Tod bringen. Ein mutiger Blick in die Beipackzettel genügt.

Die Forschung braucht Herangehensweisen, welche für den individuellen Patienten - ob Tier oder Mensch - verlässliche Vorhersagen liefern. Neue Techniken wie "Human-on-a-chip" oder "virtueller Patient" sind hier auf besseren Wegen. Werden die Ressourcen in spezies- und individuumsgerechte Ansätze kanalisiert, werden wir weit treffendere Forschungsresultate erhalten als heute.

Zum Thema haben wir einen **Fragebogen** ausgearbeitet: <https://tierversuchsverbot.ch/quiz/> Gerne darf er weitergeleitet werden. Weitere Infos auf: [Tierversuchsverbot.ch](https://tierversuchsverbot.ch)

Der Unfallchirurg Dr. med. Werner Hartinger, Mediziner und Forscher (8.11.1925 - 22.12.2000) prägte den Satz:
«Es gibt eigentlich nur zwei Gründe, für Tierversuche zu sein:
Entweder man verdient daran, oder man weiss zu wenig darüber.»

Die Abstimmung erwarten wir im 2020 oder 2021. Wir setzen uns ehrenamtlich intensiv für das Projekt ein, doch um manche Leistungen von Dritten erhalten zu können, brauchen wir finanzielle Zuschüsse.

Mentale UnterstützerInnen werden transparent auf gelistet: <https://tierversuchsverbot.ch/ueber-uns/supporter/>

Bekannte Persönlichkeiten sind hier: <https://tierversuchsverbot.ch/umfeld/> (Mediziner gegen Tierversuche und Prominente und andere Stimmen gegen Tierversuche)

Auch die **Verantwortlichen der Lokalkomitees** sind auf Unterstützung angewiesen und freuen sich über Zuwachs.
<https://tierversuchsverbot.ch/kontakt-2/anlaufstellen/>

SpenderInnen ab SFR 1000 werden auf Wunsch namentlich genannt: <https://tierversuchsverbot.ch/ueber-uns/goennerinnen/>
Wir bitten um Verständnis, dass wir nicht jeden Beitrag einzeln danken, doch wir freuen uns über alle Beiträge und bedanken uns ganz herzlich. Genauso gebührt der Dank all jenen, die sich ehrenamtlich für die Aufklärungen rund um die Themen Tier- und Menschenversuche und die Alternativen engagieren. Vielen, vielen herzlichen Dank - der Erfolg der Tierversuchsverbotsinitiative wird nur mit einer breiten Unterstützung und Durchhaltevermögen möglich werden.

Postkonto 61-611395-6

IG Tierversuchsverbots-Initiative CH, 9305 Berg SG

IBAN: CH39 0900 0000 6161 1395 6

Wir, die Co-PräsidentInnen Irene Varga, Dr. med. Renato Wernli und Luzia Osterwalder danken für die Aufmerksamkeit.



Wir wünschen eine besinnliche Adventszeit, **frohe Festtage und viel Erfolg im Neuen Jahr.**

Wer auf die Infos verzichten will, teilt uns dies ganz einfach mit, per Email.



Qui s'exerce déjà? Qui a le privilège des loisirs et de la réflexion ?

Cela nous attriste que de nombreuses personnes dans le monde fument parce que des gens avides de pouvoir font la guerre. Cela nous attriste aussi que notre société ait une très longue tradition d'exploitation. Combien de temps ça va durer ? Combien de temps les humains, les animaux, toute la création seront-ils exploités, le sol, l'air et l'eau pollués, empoisonnés et détruits ? Malheureusement, la maximisation des profits est maintenant courante dans toutes les industries, y compris la médecine et la science.

L'initiative fédérale "**Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - oui aux approches de recherche favorisant la sécurité et le progrès**" a pour but de poser des pierres angulaires importantes qui devraient rendre justice à la médecine moderne et humaine. Les études cliniques (essais sur l'homme) prouvent aujourd'hui les graves lacunes des travaux de recherche en amont : la majorité des substances ne sont pas autorisées sur le marché après les essais - malgré ou en raison des expériences sur les animaux qui se sont propagées comme prometteuses. Ce qui se trouve sur le marché peut également causer des dommages irréversibles et la mort. Un regard courageux sur les notices d'emballage suffit.

La recherche a besoin d'approches qui fournissent des prévisions fiables pour chaque patient - animal ou humain. Les nouvelles technologies telles que "l'humain sur puce" ou "le patient virtuel" sont sur de meilleures voies. Si les ressources sont canalisées vers des approches axées sur les espèces et les individus, nous obtiendrons des résultats de recherche beaucoup plus précis qu'aujourd'hui.

Nous avons préparé un **questionnaire** à ce sujet: <https://tierversuchsverbot.ch/quiz/> Nous vous invitons à le transmettre à d'autres personnes. De plus amples informations sont disponibles à l'adresse suivante :
<https://tierversuchsverbot.ch/fr/>

Le chirurgien traumatologue Werner Hartinger, médecin et chercheur (8.11.1925 - 22.12.2000) a forgé la phrase:
«Il n'existe en fait que deux raisons d'être pour les expériences sur animaux:
soit parce qu'elles font gagner un salaire, soit parce qu'on sait trop peu de choses à leur sujet.»

Nous prévoyons que le vote aura lieu en 2020 ou 2021. Nous sommes également très engagés dans le projet sur une base volontaire, mais pour pouvoir compter sur certains services de tiers, nous avons besoin de subventions financières.

Les **supporters mentaux** sont listés de manière transparente : <https://tierversuchsverbot.ch/ueber-uns/supporter/>

Des **personnalités bien connues** sont ici : <https://tierversuchsverbot.ch/umfeld/> (médecins contre l'expérimentation animale et célébrités et autres voix contre l'expérimentation animale)

Les **responsables des comités locaux** dépendent également d'un soutien et se réjouissent d'une croissance des effectifs: <https://tierversuchsverbot.ch/kontakt-2/anlaufstellen/>

Les **donateurs** à partir de SFR 1000 peuvent être nommés sur demande : <https://tierversuchsverbot.ch/ueber-uns/goennerinnen/>

Veuillez comprendre que nous ne pouvons pas remercier toutes les contributions individuellement, mais toute aide est la bienvenue, et nous vous en remercions beaucoup. Nous tenons également à remercier tous ceux qui donnent bénévolement de leur temps pour sensibiliser le public à l'expérimentation animale et humaine et aux solutions alternatives. Un grand merci - le succès de l'initiative d'interdiction de l'expérimentation animale ne sera possible qu'avec un large soutien et de la persévérance.

Compte postal 61-611395-6

IG Tierversuchsverbot CH, 9305 Berg SG

IBAN : CH39 0900 0000 0000 6161 1395 6

Nous, les coprésidents Irene Varga, Dr. med. Renato Werdli et Luzia Osterwalder vous remercions de votre attention.

Nous vous souhaitons une très belle période de l'Avent,  de joyeuses fêtes et beaucoup de succès pour la nouvelle année.

Si vous ne souhaitez plus recevoir ces informations, il vous suffit de nous le faire savoir par e-mail.



Chi si sta già esercitando? Chi ha il privilegio del tempo libero e della riflessione?

Ci rattrista il fatto che molte persone in tutto il mondo sono in fuga perché altre persone affamate di potere stanno traendo vantaggi dalle guerre. Ci rattrista anche il fatto che la nostra società abbia una lunghissima tradizione di sfruttamento. Quanto durerà? Per quanto tempo gli esseri umani, gli animali, l'intera creazione saranno sfruttati, il suolo, l'aria e l'acqua inquinati, avvelenati e distrutti? Sfortunata mente, la massimizzazione del profitto è ormai comune in ogni settore industriale - compresa la medicina e la scienza.

L'iniziativa federale "**Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscono la sicurezza e il progresso**" intende porre importanti pietre miliari che dovrebbero rendere giustizia alla medicina moderna e umana. Gli studi clinici (prove sull'uomo) dimostrano oggi le gravi carenze del lavoro di ricerca a monte: la grande maggioranza delle sostanze non sono ammesse sul mercato dopo la sperimentazione- nonostante o a causa degli esperimenti sugli animali che sembravano promettenti. Ciò che è sul mercato può anche causare danni irreversibili e la morte. Basta uno sguardo coraggioso ai foglietti illustrativi.

La ricerca ha bisogno di approcci che forniscano previsioni affidabili per il singolo paziente - animale o umano. Nuove tecnologie come "human-on-a-chip" o "paziente virtuale" sono la strada migliore da percorrere. Se le risorse vengono convogliate in approcci orientati alle specie e all'individuo, otterremo risultati di ricerca molto più accurati di quanto non avvenga oggi.

Abbiamo preparato un questionario sull'argomento: <https://tierversuchsverbot.ch/quiz/> È gradita la trasmissione.
Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo: <https://tierversuchsverbot.ch/it>

Il chirurgo traumatologo Dr. med. Werner Hartinger, medico e ricercatore (8.11.1925 - 22.12.2000) ha coniato la sentenza:

«In realtà i motivi per essere a favore della sperimentazione animale sono unicamente due: i guadagni o l'insufficiente conoscenza in merito.»

Ci aspettiamo che la votazione si svolga nel 2020 o 2021. Siamo anche molto impegnati nel progetto su base volontaria, ma per poter ricevere alcuni servizi da terzi, abbiamo bisogno di sovvenzioni finanziarie.

I sostenitori sono elencati in modo trasparente: <https://tierversuchsverbot.ch/ueber-uns/supporter/>

Personalità note sono qui: <https://tierversuchsverbot.ch/umfeld/> (medici contro la sperimentazione animale e celebrità e altre voci contro la sperimentazione animale).

Anche i responsabili dei comitati locali dipendono dal sostegno e sono soddisfatti della crescita.
<https://tierversuchsverbot.ch/kontakt-2/anlaufstellen/>

I donatori a partire dalla FFS 1000 possono essere nominati su richiesta: <https://tierversuchsverbot.ch/ueber-uns/goennerinnen/>

Vi chiediamo di comprendere che non possiamo ringraziare per ogni singolo contributo, ma siamo lieti di tutte le offerte, e vorremmo cogliere l'occasione per ringraziarvi. Allo stesso modo, i ringraziamenti vanno a tutti coloro che si offrono volontariamente per far conoscere la sperimentazione animale e umana e le alternative. Molte, molte grazie - il successo dell'iniziativa di divieto della sperimentazione animale sarà possibile solo con un ampio sostegno e perseveranza.

Conto postale 61-611395-6

IG Tierversuchsverbot CH, 9305 Berg SG

IBAN: CH39 0900 0000 0000 6161 1395 6

Noi, le Copresidenti Irene Varga, il dott. med. Renato Werndl e Luzia Osterwalder vi ringraziamo per la vostra attenzione.

Vi auguriamo una stagione di Avvento riflessiva,  **buone feste e molto successo nel nuovo anno.**

Se non volete le informazioni, fatecelo sapere via e-mail.

⌚ E-Mail erstellt und gesendet mit meinem [OPAL 7.4](#) und 100% reinem Naturstrom ([SolarPeace.org](#)).

OPAL ist eine Software für Frieden auf Erden. «[Liebe deinen Nächsten wie dich selbst](#)»